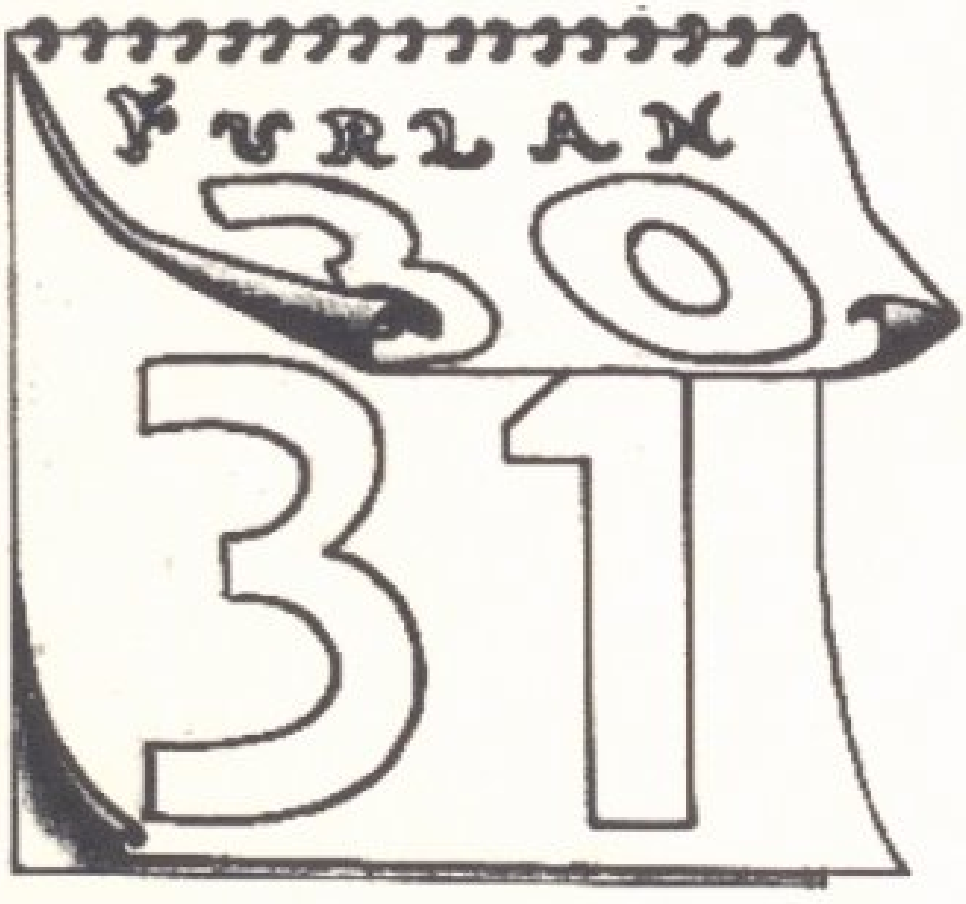
fregul

O vin fat trente,



fasin trenteun !!

di SANDRI CARROZZO

Cuadernut di informazion par cure dal FA.F. FAntats Furlans

Introduzion biografade

Il 2007 si stà rivelant un an impuartanton pal just ricognossiment de lenghe furlane massime par chel ch'al inten la so aplicazion inte scuele. Tancj di lôr e àn vut dit e scrit a chist proposit ma spes sence cognizion di cause fasint confusion e spaurint cetancj di lôr che si disinformavin cun certe stampe. Ma no, no podin molâ propite cumò... ***O VIN FAT TRENTE, FASIN TRENTEUN !*** *O vin pensât cussì di produsi un atri numar di Fregul che al spiegâs e al sclaris lis nozions di fonde su ce che e je une lenghe e di cualis che e son lis sôs evoluzions, potenzialitâts e aplicazions. Rispuestis ch'o sin lâts a cirî tes paraulis di un espert in chist cantin come ch'al è* ***Sandri Carrozzo****.*

Sandri Carrozzo al nàs a Udin tal 1975, al è president e lavoradôr de SERLING, une cooperative che e furnìs servizis linguistics pe lenghe furlane. Al à lavorât e al lavore tant che tradutôr (al à ancje publicât i *Lirics grêcs*, Udin, KappaVu, 2001 e la *Odissee* di Omêr - intune cun Pierluigi Visintin -, Udin, KappaVu, 2007); tant che insegnant di furlan a plui nivei li di scuelis, universitâts, ents publics e v.i.; tant che lessicolic e linguist al à vût e al à part te elaborazion di dizionaris (*Dizionari Ortografic Furlan*, Informazion Furlane, Udin, 2001; *Grant Dizionari Bilengâl Talian-Furlan*, Udin, CFL2000, 2005; *Dizionari Ilustrât*, Udin, KappaVu, 2006) e dal *Coretôr Ortografic Furlan* di Informazion Furlane. Al à scrit diviers articui su la lenghe furlane, massime tai aspiets de storie de lenghe, de critiche des traduzions, de politiche e de planificazion.

A chist numar e àn colaborât:

TEST:	Sandri Carrozzo
ILUSTRAZIONS:	Alice Franzolini
COORDENAMENT:	Luca Gervasio

Chist librut e je une autoproduzion dal FA.F. FAntats Furlans, associazion sence fins di vuadagn che smicje a svicinâ i zovins a la furlanetât intindude tal sens plui larc. Ringrazin di cûr ducj chei che cun il lôr contribût nus permetin di dâ vite a dutis lis nestris iniziativis e ideis.

FAntats Furlans – zovins in moviment pal Friûl
www.faf.too.it fantats@lycos.it 333/3613491

O vin fat trente, fasin trenteun !!

CE ISE UNE LENGHE?

Une lenghe e je un sisteme di comunicazion tra personis: in part e je determinade di aspiets fisics (pussibilitâts di fâ suns) e neurologjics (funzionament dal cerviel), che a son comuns de umanitât, di chê altre bande e je determinade di une rêt di relazions tra i individuis di un ciert grup: duncje di une bande il fevelâ al è alc di naturâl, di chê altre al cjape une espression che e je culturâl.

CE ISAL UN DIALET?

Un dialet al è une varietât di un sisteme linguistic che si individue par diferencis avonde piçulis a pet di chês altris: par solit si intint che doi dialets diviers a fasin part dal stes sisteme linguistic cuant che dôs personis che ju fevelin a rivin a capîsi tra di lôr, cundut des diferencis. In realtât la distinzion no je tant semplice e a son une vore di ecezions a chest esempli.

CE DISTINZION ISE TRA LENGHE E DIALET?

Cheste domande no à vût ancjemò nissune rispueste sientifiche definitive: une rispueste che e fâs capî ben la situazion e je stade "une lenghe e je dome che un dialet cuntun esercit daûr". Alore la distinzion e devente une cuistion politiche e in politiche a son mil veretâts, e ancje mil bausiis. Une bausie che e je stade dite e je che il furlan al è un dialet, intindint un dialet dal talian, invezit al è une lenghe, o se o volìn un sisteme linguistic o un sisteme di dialets, che al è derivât dal latin come ancje chel talian, chel francês, chel rumen, chei iberics e v.i., ma che al à masse diferent dal talian par jessi calcolât une sô varietât.

TROPIS LENGHIS SONO TAL MONT?

Stant che no je une distinzion clare tra lenghe e dialet ancje cheste domande e pues vê une rispueste dome aprossimative: in

dì di vuê la plui part dai studiôs a son in cunvigne suntun numar tra lis 4.000 e lis 6.000 lenghis. Al pues jessi interessant di viodi che il numar dai stâts al è sui 200, chest al vûl dî che in medie un stât al à dentri almancul 20 lenghis.

PARCÈ SONO TANTIS LENGHIS E NO UNE SOLE?

Cemût che si diseve une lenghe e je ancje la espression culturâl di une comunitât: la specie umane e je organizade par nature in grups, che a àn simpri cjapât dentri un numar parziâl dai individuis. Ogni comunitât si caraterize par vê une vore di contats tra individuis che a 'nd fasin part e mancul contats cun individuis di fôr: propit cui contats e cu lis relazions si formin normis di compuartament condividudis e tra di chês e je une vore impuartante la maniere verbâl di comunicâ, vâl a dî la lenghe. Stant che simpri a son stadis tantis comunitâts e dispès ancje lontanis e autonomis tra di lôr, alore par chel si cjate che a son tantis lenghis.

UNE LENGHE PUEDIE NASSI? E PARCÈ?

Une lenghe e pues ancje nassi: par dî, dal latin si son formadis dutis lis lenghis neolatinis, par esempli il furlan, il rumen, il francês, il talian e v.i.. In part si pues dî che plui che nassi lis lenghis si trasformin: il latin, che aromai al è une lenghe muarte, si è trasformât par vie che intes diviersis zonis li che si fevelave lis comunitâts a son deventadis autonomis e avonde dividudis tra di lôr, tacant cu la crisi dal Imperi roman. In cheste maniere, nassint comunitâts che un pôc a la volte a àn cjapât une lôr strade te storie, a àn cjapât une lôr strade diferente ancje lis formis di vivi, di lavorâ, di stâ insiemi e fintremai di fevelâ, duncje ancje lis lenghis.

PARCÈ UNE LENGHE SPARISSIE?

A puedin jessi tantis manieris che une lenghe e sparis: cemût che o vin viodût tal latin, e pues trasformâsi tant che po dopo no je plui chê, e alore pal solit a passin avonde secui. Tal mont di vuê o viodin ancje une vore dispès che une lenghe e pues sparî avonde in curt: chest al vûl dî che e sparis la comunitât che le fevelave. La comunitât e pues sparî par vie che e ven sterminade (gjenocidis) o par vie che e ven disarticolade (deportazions e dispersions migratoriis) o parcè che une comunitât e ven

dominade di un model forest, che al vûl disarticolâle e tornâ a organizâle intune comunitât gnove ancje cence rivâ a doprâ in maniere sistematiche la violence fisiche (sostituzion linguistiche). Chest ultin câs al è chel che a patissin plui dispès lis lenghis minorizadis, come il furlan, in Europe.

CE ISE LA POLITICHE LINGUISTICHE?

Se la lenghe e je un fatôr impuartant pai leams de comunitât, intune cundizion di regolamentazion istituzionâl complesse come che e je tai stâts modernis, ancje la situazion linguistiche e je condizionade di une politiche e di une planificazion, compagn che la economie, la industrie, la viabilitât, l'ambient, la sanitât e v.i.

CE POLITICHE LINGUISTICHE ISE IN ITALIE?

De fondazion dal stât talian te seconde metât dal Votcent la politiche linguistiche e je lade daûr de espression famose "l'Italia è fatta, adesso bisogna fare gli italiani". In Italie nissun nol fevelave il talian di prime lenghe (nancje i toscans, che a fevelavin tai lôr dialets) e alore si è decidût di imponi la lenghe taliane pardut e di scancelâ dutis chês altris manieris di fevelâ. Si varès benon podût decidi di insegnâ a ducj il talian uficiâl, ma di lassâ che si les indevant a doprâ ancje lis lenghis locâls (par esempli in dute la part meridionâl des Gjermaniis e je cussì, te relazion tra todesc uficiâl e dialets todescs locâi), invezit la ricjece di varietâts e je stade definide "malerba dialettale", une jerbate di dislidrisâ: figurâsi po lis lenghis che nancje no fasevin part dal sisteme linguistic talian, come il furlan, il sloven, il todesc e v.i.. Cuant che la Italie e je deventade une republiche si à vût di ricognossi che cheste imposizion e jere une violence cuintri de libertât di tancj citadins e si è metût te costituzion che ancje lis lenghis minoritariis a àn dirits, ma la mentalitât politiche di prime e jere tant fuarte che si à spietât fintremai il 1999 par vê une leç di tutele, che e je tant puare e che par metile in vore si fâs ancjemò avonde fadie.

PARCÈ ISE CHESTE POLITICHE LINGUISTICHE IN ITALIE?

Parcè che il stât talian e la idee stesse de Italie moderne a son nassûts daûr di une filosofie di ispirazion iluministe e po dopo romantiche che e viodeve che un stât si veve di fondâ su la nazion, e la nazion e jere une comunitât naturâl leade de lenghe, de culture, dai

confins gjeografics naturâi, dal spirt di identitât. Il fat al è che cheste teorie, une vore fortunade in dute Europe, no veve fat i conts cu la realtât, chê pardabon "naturâl": in Europe no si rive a cjatà nissun blec di tiere definît di confins naturâi dulà che si individui une nazion; lis diferencis a son tantis e dutis messedadis cun frontieris sfumadis. In ogni câs i potents, a sun di vueris e di violencis, a àn cjapât sù istès chê filosofie pal lôr interès, ma le àn disledrosade: invezit di fâ un stât che al sedi espression di une comunitât naturâl, a àn fat il stât fin dulà che a rivavin cu la fuarce e po dopo a àn obleât ducj a pleâsi e a omologâsi al model che a vevin decidût lôr. Di prionte ur an insegnât che cheste violence e jere ancje juste e patriotiche.

11 CE COVENTIE UNE LENGHE UFICIAL?

Al è pôc ce fâ: intune organizazion moderne de comunitât, li che e je tant impuartante la lenghe scrite e il so valôr legâl, intune istituzion politiche e covente une lenghe uficiâl. Naturalmentri a puedin jessi plui lenghis uficiâls, (par esempli in Svuizare il todesc, il francês, il talian e il rumanç), ma no masse varietâts uficiâls de stesse lenghe (l'unic câs in Europe li che a son dôs varietâts uficiâls de stesse lenghe al è chel norvegjês, ancje se i dialets locâi a son tancj di plui): la lenghe uficiâl e covente par vê une norme di riferiment sigure almancul pe scriture des leçs (za si à di fâ che une leç si le interpreti inte maniere plui clare e plui precise e si dopre mancul sinonims che si pues, figurâsi se si acete che si scrivi in tantis varietâts), e dispès ancje in altris cjamps.

Plan des Lezions

ore	LUNIS	MARTAS	MIERCus	GOIBE	VINARS	SABIDE
1ª	fisiche	storie	matematiche	ginastiche	inglês	furlam
2ª	talian	matematiche	furlam	fisiche	storie	storie
3ª	siencis	matematiche	inglês	inglês	filosofie	siencis
4ª	fisiche	filosofie	storie	latin	matematiche	siencis
5ª	filosofie	furlam	talian	geografie	latin	talian
6ª	inglês	siencis	latin	ed. sesûal	furlam	fisiche

CE FIN FASINO LIS VARIETÂTS LOCALS?

Devant de fuarce di une lenghe uficiâl lis varietâts locâls no son destinadis a sparî: cualsisei persone e pues fevelâ plui lenghis e plui varietâts, e la normalitât e je che lu fasi. Se lis varietâts locâls si somein une vore cun chê uficiâl a puedin sconfondisi, si adatin une a di chê altre (chest al sucêt dispès in Venit, tra talian e dialet), se a son a vonde diferentis a puedin benon lâ indevant cun influencis avonde piçulis (chest al sucêt par esempli in Carinzie, tra todesc uficiâl e carinzian). Se une varietât locâl e sparìs pe imposizion de lenghe uficiâl nol è parcè che al è naturâl, ma ben par vie che, dongje di un progjet di difusion de lenghe uficiâl, al è ancje un progjet determinât di eliminâ la forme locâl.

DI DULÀ VEGNIE LA LENGHE FURLANE?

La lenghe furlane, o se si vûl il sisteme des varietâts furlanis, al è une evoluzion dal latin, che al à caratteristichis sôs propriis, che lu fasin diferent di chês varietâts neolatinis che a son dongje (par esempli i dialets venits, chei istriots e chei istrians), pe storie particolâr de comunitât furlane: cundut che al sarès une vore interessant cjalâ chi dute cheste storie, al sarès pardabon masse lunc, alore si pues contentâsi di dî che il furlan al derive di un latin imparât di int celtiche, cun influencis di tantis altris bandis e che po dopo al à vût parsore la influence di popui gjermanics (massime gôts, langobarts e todescs meridionâi) e slâfs (slovens), e che al à mantignût une sô identitât par vie che il Friûl, par secui, al à cjalât une vore di plui bande la Europe centrâl che no bande Italie.

TROPIS VARIETÂTS DI FURLAN SONO, E CUALIS SONO?

Pardabon a son une varietât par ogni borc, ancje se lis diferencis a son piçulis: contrari di ce che si crôt no si pues dividilis cun tante facilitât in grups. Par esempli, di un pont di viste linguistic, no si pues dî che al esist il "cjargnel" o il "furlan di là da la aghe": di fat lis varietâts feveladis in Cjargne a son diferentis tra di lôr te stesse misure che a son diferentis des varietâts furlanis che no son de Cjargne. Par dî une, il furlan di Mueç o chel di Pontebe (Diu nus vuardi a dîur cjargnei!!!) a son plui dongje di tantis varietâts de Cjargne che no la varietât di For Disore, che e je dute diferente, ma che invezit e je cjargnele.

CE ISE LA COINÈ FURLANE?

E je la lenghe leterarie furlane, che plui o mancul e je un furlan di fate centrâl, ma di nissun paîs in particolâr: al è sucedût un pôc come cul todesc leterari o cul talian leterari, che di base al è toscan, ma nol è plui toscan e no si podarès dî di un precîs di ce paîs che al è. Coinè e je une peraule di derivazion greghe e al vûl dî "lenghe comune".

CUANT ISE NASSUDE LA COINÈ FURLANE?

E je nassude almancul dal Sietcent, pe grande fortune dal poete Ermes di Colorêt che al scriveve intune varietât centrâl, ma salacor za prime e jere cualchi tindince a cjalâ al Friûl di Mieç, in particolâr a Udin, tant che riferiment par scrivi par furlan. Duncje la coinè e à za une storie avonde lungje daûr. Che e fos une coinè nol à volût dî che dongje no si scrivès ancje tes varietâts locâls, massime par fâ poesie.

A CE COVENTIE VUÊ LA COINÈ FURLANE?

In dî di vuê la coinè furlane e je une vore impuartante plui di dut par scrivi tesej che a son par tante int (gjornâi, libris di scuele, publicazions uficiâls e vie indevant): par esempli une des robis che a coventin di plui e je la scuele, se si scrîf un libri par ducj i fruts dal Friûl nol è propit pussibil par une cuistion di bêçs stampâ une copie par ogni frut cuntun furlan diferent, alore si à di vê une forme sole, e al conven doprâ la coinè, ma si pues benon insegnâ ai fruts che cundut che si scrîf in chê maniere, ognidun al pues e al à di lâ indevant a fevelâ tal so furlan. Il scrit e il fevelât a son simpri dôs robis diviersis.

LIS VARIETÂTS FURLANIS SPARIRANO?

Dut il sisteme linguistic furlan al podarès sparî in cualchi gjenerazion, par vie de politiche di eliminazion che a àn fat il stât talian e il sô mecanisim di podê: se al sparirà il sisteme furlan a spariran ancje dutis lis varietâts. Ma al è clâr che chest al pues ancje no sucedi: se si fasarà une buine ativitât di recupar de lenghe furlane, doprant la coinè cuant che e covente, al servizi des varietâts e no par sostituîlis, il sisteme furlan al podarà lâ indevant e lis varietâts locâls furlanis ancje. In ogni câs si à di tigni in cont che il mudament al è simpri in vore e che za tantis varietâts no son plui cemût che e jerin e

cualchidune e je ancje sparide: no par colpe de politiche taliane o de coinè, ma par vie che la societât e je cambiade, la int si môf di plui, si maride di plui cun int di un paîs che nol è l'istès e v.i.

CE ISE LA GRAFIE UFICIAL DE LENGHE FURLANE?

La coinè o vin dite che e je la varietât furlane doprade tant che riferiment in leterature e tes ultimis desenis di agns ancje par tantis altris robis. La grafie uficiâl e je la maniere di scrivi, e e je une robe diferente: par capîsi, une stesse lenghe si pues scrivi cun regulis ortografichis diferentis, par esempli il serp e cravuat si fevelin in pratiche compagn, ma si puedin scrivi cul alfabet latin o cun chel cirilic. Alore la lenghe e je une robe, la grafie e je une altre. La grafie uficiâl e je la forme fissade par leç par rapresentâ i suns dal furlan. E je uficiâl dal 1996 (e invezit o vin viodût che la coinè e je vecje di secui).

CE COVENTIE UNE GRAFIE UFICIAL PAR UNE LENGHE?

Intal mont moderni, li che ducj a san scrivi e lei e che la lenghe scrite e je tant impuartante, al covente che une lenghe e vedi regulis definidis par scrivi: se di no al devente impussibil insegnâle a scuele, o publicâ dizionaris (se no je une grafie uniche no si pues nancje savê cun ce letare che e tache une peraule e dulà lâ a cirîle!) e par mil altris robis.

SI PUEDIAL SCRIVI TE GRAFIE UFICIÂL E INTUNE CIERTE VARIETÂT LOCÂL?

Sigûr: par esempli "cjase", "cjasa" e "cjaso" a son peraulis scritis dutis in grafie uficiâl, a doprin lis letaris te maniere fissade e no son acents stramps o altris crôrs, ma a son trê formis de stesse peraule in varietâts diferentis (la prime, "cjase", e corispuint ancje ae coinè).

CUANT SI AIAL DI SCRIVI INTUNE CIERTE VARIETÂT E CUANT TE COINÈ?

Ognidun al è libar di fâ ce che al vûl: sigûr, se si cjale lis robis cun ecuilibri al ven di dî che si à di scrivi te coinè dutis lis voltis che si met jù un test par un public gjeneric, li che fâ savê di precîs di ce paîs che si è al è mancul impuartant che no il contignût (par esempli articui di

gjornâl, libris di scuele gjenerâi, statûts, leçs e ûs uficiâi in gjenar); invezit al pues lâ ben scrivi te varietât locâl se al è tant impuartant comunicâ la identitât di un ciert puest precîs dal Friûl (magari intune poesie, intune conte popolâr, intune riproduzion di un discors diret o ancje intun gjornalin di scuele, cundut che al è tant dificil cjatâ une scuele li che i fruts a fevelin ducj chê stesse varietât).

CE POLITICHE LINGUISTICHE SI FASIE PE LENGHE FURLANE?

Pardabon si fâs "ce che si rive": si ven fûr di un secul e mieç li che la uniche politiche e jere cirî di fâ sparî il furlan, a fuarce di lotis si è otignût ricognossiments impuartants, ma par voltâ vele e je ancjemò dure: a coventaressin tancj plui finanziaments e tantis plui personis che a lavorin in maniere professionâl, ma za cumò la situazion e je daûr a lâ in miôr. Ce che si cîr di fâ al è che la lenghe furlane e torni a jessi normâl, che nissun no si vergogni plui di fevelâle, che simpri plui int le scolti e le impari, che e impari a scrivile, che e puedi vivi simpri di plui par furlan, che le insegni ai fruts. Par fâ un tant, la politiche e pues intervignî plui di dut te aministrazion publiche, tai mieçs di comunicazion e te scuele.

ISAL CUALCHI ORGANISIM PE POLITICHE LINGUISTICHE PE LENGHE FURLANE?

Sì: cu la leç regjonâl 15 dal 1996 al jere stât istituît l'Osservatori de Lenghe e de Culture Furlanis, l'OLF, cumò al è cualchi an che tal puest dal OLF e je la Agjenzie Regjonâl de Lenghe Furlane, la ARLEF. Cun di plui la Regjon e à il Servizi Identitâts Linguistichis e Coregjonâi tal Forest, e lis provinciis furlanis a àn uficis pes lenghis minoritariis.

CE ISE LA NORMALIZAZION?

La normalizazion e varès di jessi chel procès che e puarte la lenghe furlane intun sisteme di normalitât in comparazion cun chês altris lenghis: vê une forme di riferiment definide, vê uficialitât, jessi doprade te vite publiche, a scuele, par radio e par television, tai gjornâi, te editorie ev.i.; insome, che si puedi doprâ il furlan pardut dulà che si vueli. Par rivâ a un risultât dal gjenar e covente une planificazion par fâ cressi lis pussibilitâts di espression de lenghe (par esempli cui neologjisims) e par che la int e vedi une concezion positive de sô lenghe.

26 CE SONO I NEOLOGJISIMS?

I neologjisims a son lis peraulis gnovis. In dutis lis societâts e je simpri stade une evoluzion, in chest moment storic la evoluzion e je tant svelte e nus met ogni di devant di realtâts gnovis: par podê fevelâ di chestis robis a coventin peraulis gnovis, par dutis lis lenghis, ancje pal furlan.

27 CEMÛT SI FORMINO I NEOLOGJISIMS FURLANS?

Compagn che i neologjisims di chês altris lenghis: si pues dâ un significât gnûf a une peraule che jere za (par es. cjamp, par grandece fisiche), si pues cjapâ une peraule foreste cussì come che e je (prestit: par es. hockey), si pues cjapâle e adatâle (adatament: par es. pize < pizza o tancj tiermins de medisine tant che chirurgjie, eletrocardiogram, ortopedie e v.i. che a son adatâts in scuasi dutis lis lenghis modernis di une base greghe o latine) o ben si pues cjapâle e voltâle (calc: par es. surîs < mouse in informatiche). La sielte tal furlan e va daûr dal câs: tal proponi une peraule gnove si à di viodi ce che la comunitât e pues acetâ, ce che cualchi volte e fâs za e ce che a fasin chês altris lenghis neolatinis.

COVENTINO PARDABON I NEOLOGJISIMS PAR FURLAN?

Sì, a coventin par podê fevelâ di cualsisei argoment ancje par furlan: in dutis lis lenghis, ancje par inglês, par talian, par todesc e v.i. si formin neologjisim di un continui. Parcè di no par furlan? Se no si formassin si sarès obleâts a tignî il furlan dome pes ativitâts e pes realtâts tradizionâls e al volarès dî fermâ la cressite de lenghe furlane e copâle: cun di plui che il furlan al à fat neologjisims par secui (peraulis tant che menevîts, cric de lûs, pacare cumò a son furlanis a plen, ma no son esistudis simpri, cuant che si veve tacât a doprâlis, cualchi secul o cualchi desene di agns indaûr, a jerin neologjisims), parcè si varessial di fermâ dut propit cumò?

CUI FASIAL I NEOLOGJISIMS FURLANS?

A son neologjisims di tantis sortis: cualchidun al è ancje popolâr, ognidun al pues inventâ peraulis, ancje dome par zûc, e magari dopo a tachin a funzionâ, si slargjin e a deventin buinis ancje par metilis tun dizionari, ma pe plui part dai neologjisims tecnics al è ben che chest lavôr lu fasin i esperts de lenghe, i linguiscj, cun dongje cualchidun espert in ogni dissipline specifiche che si à di tocjâ (economie, informatiche, inzegnarie e v.i.). In chescj ultins agns il pont di riferiment par chescj lavôrs al è il Centri Friûl Lenghe 2000, www.cfl2000.net che al fâs dizionaris e che al da consulencis a cui che al vûl publicâ lessic specific (par esempli e à publicât diviers manuâi la Provincie di Udin).

CE COVENTIAL IL FURLAN A SCUELE?

Prin di dut al furlan i covente jentrâ a scuele, che e je tant impuartante pe formazion des personis, e nol sarès un probleme: lis materiis che si fasin za si puedin insegnâ ancje par furlan, cussì si impararès il furlan in maniere naturâl e doprantlu in maniere vive, e no si varès di gjavâur oris a altris materiis.

Po dopo il furlan al pues jessi une risorse maraveose par fâ cressi tuiôi ducj i fruts e dute la comunitât: si pues fâ in maniere naturâl une scuele cun plui lenghis vivudis pardabon, cun tante plui facilitât che no cul inglês o cun altris lenghis, par vie che il furlan al è vîf te societât e nol è ale di isolât butât li in cualchi ore di lezion. Cussì si varès ducj i fruts che za di piçui a san plui lenghis (almancul il furlan e il talian) e al è provât che cui che al sa za dôs lenghis al à tante plui facilitât a cjapâ sù la tierce.

la cuarte e vie indevant: in Europe e tal mont al è impuartant savê tantis lenghis e il furlan al è un strument in plui par usâ al cjâf a imparâlis.
Cun di plui il furlan al è un grant leam di comunitât, di solidarietât tra lis personis e cul teritori: un ale di fondamentâl par fâ cressi une civiltât dal rispiet e de libertât.
Fintremai il furlan al è un imprest preziôs pe integrazion positive dai imigrâts: al è plui facil par un forest sintîsi comut intune societât li che fevelâ plui lenghis, jessi diviers, al è normâl e cussì al pues imparâ cun mancul pês a cognossi e a rispietâ lis regulis sociâls di chenti. Te stesse maniere ancje la societât di ca, se e valorize la sô diference, e impararà ancje a vê rispiet des diferencis di chei altris.

E COVENTIAL IL FURLAN TE VITE?

Al covente un pôc par cualsisei robe: al covente par vivi, par stâ in famee, cui amîs, par morosâ, par fâ sport, par lavorâ in maniere naturâl e origjinâl te comunitât dai furlans.
Al covente par puartâ indevant un patrimoni di dute la umanitât, tant preziôs come che al è il pinsîr, la identitât, il spirt di un popul.
Al covente par jessi libars, par difindisi insiemi, intune comunitât pardabon naturâl, des prepotencis di un sisteme che al vûl imponi pardut dome lis conveniencis dai bêçs dai siôrs e dai potents. Se si pense a ce che o vin viodût prime, la lenghe furlane e je un dai leams di une comunitât no tant grande, no agressive, no imperialiste, no pericolose par di nissun: parcè isal stât il progjet determinât di scancelâle, e duncje di disfâ il leam de comunitât, di disarticolâ la nestre societât (compagn di tantis altris)? Dome pe logjiche dal podê, par une ideologjie nazionaliste, che e je responsabile des tragjediis de prime e de seconde vuere mondiâl, e vuê par un sisteme di sfrutament economic che al scjafoie la libertât in dut il mont e che al puarte a disastris umanitaris, sociâi e ambientâi fûr di misure. Lâ indevant a fevelâ par furlan o imparâ a fâlu al vûl dî volê jessi furlans, volê jessi membris cussients de umanitât, diviers te paritât dai dirits di ducj, libars di organizâsi cemût che o volìn e cu lis nestris lenghis te nestre societât e no jessi sclâfs di un (dis)ordin prepotent che al vûl ducj compagns e ducj vueits

Tu, ce âstu non ?
... Bon sint, "Gneful", viôt di parchegjâ miôr il to biroç !!!

Finito di stampare
nel mese di gennaio 2008
presso la LithoStampa
di Pasian di Prato - Udine

Golaine Fregul:

1996 (ducj i numars fruts ma disponibii on-line su www.taf.too.it)
n. 1 - "Struc di storie dal Friûl"
n. 2 - "Letaris furlanis"
n. 3 - "SBIT par un gnûf meracul furlan"
n. 4 - "CAPITAN CJARGNE: Statût 355"
n. 5 - "SI UEIS PLAIÂTS - scrits furlans dal 1300".
n. 6 - "LA EUROPE DAI POPUI lenghis minoritaris te Umon Europeane".

2003
"FIORE DEI LIBERI".

2004
"GLOSSARIUT DI TIERMINS PULITICS"

2007
"CE CH'AL COSTE UN TAJ - "
"O VIN FAT TRENTE, FASIN TRENTEUN !! "

At è un plasê
cjoprâ
la nestre
lenghe...